
**ЛЕКСИЧЕСКИЕ СИСТЕМЫ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ СТРУКТУРЫ
В ДИСКУРСАХ РАЗНЫХ ТИПОВ
LEXICAL SYSTEMS AND GRAMMATICAL STRUCTURES
IN DISCOURSES OF DIFFERENT TYPES**

*Вестник Челябинского государственного университета. 2025. № 5 (499). С. 7–14.
Bulletin of Chelyabinsk State University. 2025;(5(499):7-14.*

Научная статья

УДК 811.133.1

DOI: 10.47475/1994-2796-2025-499-5-7-14

**ПОЛИТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В НОВОСТНЫХ ТЕКСТАХ,
ОРИЕНТИРОВАННЫХ НА ДЕТСКУЮ АУДИТОРИЮ**

Елизавета Анатольевна Вдовиченко¹, Вероника Александровна Каменева²

¹ Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия, elizaveta90@mail.ru, ORCID 0000-0003-0227-3689

² Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия, russia_science@mail.ru, ORCID 0000-0001-8146-9721

Аннотация. В данной научной статье рассматриваются способы введения политических терминов в новостные тексты, ориентированные на детскую аудиторию в возрасте от 8 до 12 лет. Материалом исследования послужили термины с определениями из 50 новостных текстов политической тематики, отобранных приемом сплошной выборки из франкоязычного журнала «l'jourlactu» за период 2013–2022 гг. В исследовании были применены общенаучные (синтез, анализ) и частнонаучные методы (лексический анализ и элементы качественного контент-анализа). Согласно полученным результатам, термины были разделены на три группы: первая — политические деятели и политические группы; вторая — политическая деятельность; третья — лица, нарушающие закон. Анализ трех групп показал, что при введении политических терминов чаще всего применяется аналогизация, то есть перифраз с сохранением смыслового содержания толкования, имеющегося в словаре, а также замена терминов на эквиваленты и понятия, более знакомые детской аудитории. Кроме того, выявлено, что введение политической терминологии из первой группы происходит при помощи синонимии. Толкование терминов из второй группы осуществляется в виде перифраза определения, закрепленного во франкоязычном толковом словаре, с добавлением или удалением части информации для лучшего усвоения смыслового содержания юными читателями. Политические термины из третьей группы используются в новостных текстах с перефразированным словарным определением, то есть эквивалентом, понятным юной читательской аудитории. Таким образом, авторы новостных текстов, применяя аналогизацию, предположительно облегчают восприятие и понимание содержания статьи детьми и способствуют популяризации политической терминологии.

Ключевые слова: политические термины, новостной текст, дети

Для цитирования: Вдовиченко Е. А., Каменева В. А. Политическая терминология в новостных текстах, ориентированных на детскую аудиторию // Вестник Челябинского государственного университета. 2025. № 5 (499). С. 7–14. DOI: 10.47475/1994-2796-2025-499-5-7-14.

Original article

POLITICAL TERMINOLOGY IN NEWS TEXTS AIMED AT YOUNG READERS

Elizaveta A. Vdovichenko¹, Veronika A. Kameneva²

¹ Kemerovo State University, Kemerovo, Russia, elizaveta90@mail.ru, ORCID 0000-0003-0227-3689

² Kemerovo State University, Kemerovo, Russia, russia_science@mail.ru, ORCID 0000-0001-8146-9721

Abstract. This research paper examines the ways of introducing political terms in news texts aimed at children aged 8 to 12 years old. The material of the study was terms with definitions from 50 news texts with political themes,

© Вдовиченко Е. А., Каменева В. А., 2025

selected by continuous sampling from the French-language magazine “l'jourlactu” for the period 2013-2022. The study applied general scientific methods (synthesis, analysis) and specific scientific methods (lexical analysis and elements of qualitative content analysis). According to the results obtained, the terms were divided into three groups: the first - political figures and political groups; the second - political activity; the third - persons violating the law. The analysis of the three groups showed that when introducing political terms, analogisation, periphrasis with preservation of the semantic content of the interpretation available in the dictionary, as well as replacement of terms with equivalents and concepts more familiar to the children's audience, is most often used. In addition, it was found that the introduction of political terminology from the first group occurs by means of synonymy. The interpretation of terms from the second group is carried out in the form of a periphrasis of the definition fixed in a French-language explanatory dictionary, with the addition or deletion of part of the information for better assimilation of the semantic content by young readers. Political terms from the third group are used in news texts with a paraphrased dictionary definition, an equivalent that is understandable to young readers. Thus, authors of news texts, by using analogisation, presumably facilitate children's perception and understanding of the content of the article and contribute to the popularisation of political terminology.

Keywords: political terms, news text, children

For citation: Vdovichenko EA, Kameneva VA. Political Terminology in News Texts Aimed at Young Readers. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2025;(5(499)):7-14. (In Russ). DOI: 10.47475/1994-2796-2025-499-5-7-14.

Введение

В настоящее время существует огромное количество различных текстов, которые можно классифицировать не только по стилям, но и по жанрам, и по таргет-группам (целевой аудитории), для которых они создаются. Целевую аудиторию можно выделить по сходным социально-психологическим характеристикам [5. С. 213]. Выделяют следующие признаки: демографический, географический, экономический, психологический, поведенческий [6. С. 114].

В зависимости от возраста аудитории какая-либо информация может быть изложена разными способами, чтобы удержать внимание читателей и правильно быть воспринятой ими. В связи с этим ученые заинтересовались не только формой подачи информации, но и тем, как различные профессиональные термины вводятся в тексты, например, О. Д. Вишнякова и Э. В. Маргания [2], Э. И. Гарифуллина [3], Е. А. Нечаева [7], С. А. Панкратова [8], И. В. Финикова [10], В. В. Шумай [13], Р. Р. Яхина [14] и др. Ведь согласно зарубежным исследованиям, проводившихся С. Нохом и др., молодые читатели, ознакомившись с текстом, делают выводы только по его содержанию. Следовательно, им должно быть все понятно из него: все лексические единицы должны быть известны. Но если взять более взрослых читателей, то их выводы будут складываться из известной им информации из текста и знаний, полученных ранее. Следовательно, даже если им будет что-то непонятно, они будут ориентироваться на общий смысл [19].

Совсем недавно начали появляться тексты политической направленности, предназначенные для детей. Данная тематика является новой

и не совсем понятной для детской возрастной группы. Но в то же время ученые отмечают, что молодые читатели стали интересоваться новостными фактами и читать новостные тексты [16], следовательно, политические термины нужно вводить в тексты, чтобы происходила социализация ребенка и он приобретал знания в таких областях, как экономика, политика.

Под введением термина ученые понимают «его определение, т. е. разъяснение его смысла или значения» [9. С. 7] таким образом, чтобы читатель и автор свободно оперировали им [4].

Большая часть терминов входит в общеупотребительную сферу благодаря средствам массовой информации, которые описывают достижения научно-технического прогресса. На сегодняшний день выделяют семь способов введения терминов: определение из словарной статьи, постепенное подведение, ориентирующее введение, способ попутного замечания, синонимизация, аналогия и этимологизация термина [1; 12].

В газете в основном применяются четыре способа введения термина — «описание термина; использование синонимов; описательно-синонимический способ; с помощью примечаний» [11. С. 5]. Таким образом, автор новостного текста упрощает семантическую структуру термина, чтобы он был понятен для непрофессионального читателя.

До настоящего времени ученые изучали введение терминов в рекламе, прессе, научно-популярном и новостном текстах для массовой аудитории. В поле их исследования не входили новостные тексты политической тематики для детской аудитории. Следовательно, данный материал является новым и актуальным.

Но проводились социологические исследования зарубежными учеными, изучалось то, как новости влияют на детей, их эмоциональная реакция на события, освещенные в новостях, их отношение к политическим партиям и избирательным системам, так как средства массовой информации играют важную роль для формирования гражданской позиции в демократических странах [15; 17]. Несмотря на то что средства массовой информации стараются привлечь, охватить более молодых людей, чтобы они следили за происходящими событиями в мире, ученые из Канадского педагогического сообщества отмечают негативное влияние новостей на детей, так как их внимание больше привлекает информация, где говорится о катастрофах, преступлениях, скандалах, что отражается на психике [18].

Цель данной работы — изучить, каким способом для неподготовленной детской аудитории в новостные тексты вводятся политические термины, а также выяснить, отличаются ли эти способы от ранее выявленных.

Материалы и методы исследования

В ходе исследования были использованы общенаучные (синтез, анализ) и частнонаучные методы (лексический анализ и элементы качественного контент-анализа).

Приемом сплошной выборки было отобрано 50 новостных текстов политической тематики за период 2013–2022 гг. из франкоязычного журнала «ljourlactu», ориентированного на детей от 8 до 12 лет. Из 50 статей было выявлено 18 новостных текстов, в которых присутствует не только сам политический термин, но и его толкование.

Результаты исследования и их обсуждение

Выявленные политические термины во франкоязычных новостных текстах, ориентированных на детей, можно разделить на следующие группы:

- политические деятели и группы (*les députés, Le président de la République, la coalition, le Premier ministre, l'ONU, Édouard Philippe*);
- политическая деятельность (*la destitution, l'impeachment, l'abstention, primaire, débattre, la monarchie, un suffrage indirect, le Brexit, le Conseil des ministres*);
- лица, нарушающие закон (*un frondeur, un immigré*).

Рассмотрим для каждой группы, каким образом вводятся термин и его определение в текст.

Термины первой группы, названия политических деятелей и групп, представлены в новостных текстах с синонимичным толкованием в виде предложения, словосочетания или отдельного слова.

Например, в статье *Les Ukrainiens votent pour l'Europe et pour la paix* сообщается: *Dimanche 26 octobre, les Ukrainiens ont élu leurs députés: ils ont préféré les partis qui veulent développer un rapprochement entre l'Ukraine et l'Union européenne, plutôt que les partis qui veulent conserver une relation forte avec la Russie*¹ (В воскресенье, 26 октября, украинцы избрали своих **депутатов**: они предпочли **партии**, которые хотят добиться сближения Украины с Европейским союзом, а не **партии**, которые хотят сохранить прочные отношения с Россией). Здесь автор новостного текста уравнивал два термина: *députés* и *partis*, когда депутаты — *les membres d'un parlement, d'une assemblée régionale ou locale de droit public, élus pour une période donnée*² (члены парламента, регионального или местного собрания публичного права, избранные на определенный срок), то есть являются также представителями какой-либо партии. Можно предположить, что синонимичное использование термина *une parti* связано с тем, чтобы конкретизировать, к какой именно политической структуре они относятся.

К следующему политическому термину — *Le président de la République* — дается толкование в статье под названием *C'est sa majesté, le roi des pays-bas*³. Оно представлено в виде словосочетания главных членов предложения: *qui dirigera le pays, c'est-à-dire le Président de la République* (кто будет управлять страной, то есть Президент Республики). В данном толковании описывается главная функция политического деятеля. Также следует отметить, что в этом случае сначала дается определение, а потом сам термин.

Кроме политических терминов, было отмечено присутствие в новостных текстах пояснений, кем является конкретный политический лидер. Например, в статье *Le nouveau gouvernement a été désigné*⁴ сообщается, что *Édouard Philippe, jusqu'ici maire de la ville du Havre, une ville du*

¹ Les Ukrainiens votent pour l'Europe et pour la paix. ljourlactu. 28.10.2014. URL: <https://www.ljourlactu.com/monde/les-ukrainiens-votent-pour-leurope-et-pour-la-paix-74951> (дата обращения: 20.12.2023).

² Député. Toupictionnaire: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Depute.htm> (дата обращения: 20.12.2023).

³ C'est sa majesté, le roi des pays-bas! ljourlactu. 03.05.2013. URL: <https://www.ljourlactu.com/monde/voici-le-nouveau-roi-des-pays-bas> (дата обращения: 20.12.2023).

⁴ Le nouveau gouvernement a été désigné. ljourlactu. 17.05.2017. URL: <https://www.ljourlactu.com/france/le-nouveau-gouvernement-sera-designe-dans-la-journee-19594> (дата обращения: 20.12.2023).

Nord de la France (Эдуард Филипп, до сих пор мэр города Гавр, города на севере Франции), чтобы молодые читатели имели представление, кто он такой, и связывали его с городом Гавр, местом его работы.

В данной группе политическим терминам дается определение в виде аналогизации: авторы новостных текстов не дают точного определения, взятого из словаря, они используют эквиваленты, метафорический перенос, указание на основные функции с целью простого восприятия и усвоения.

Вторая группа терминов — политическая деятельность — является многочисленной по сравнению с двумя другими выявленными. Политическая терминология данной группы вводится перифразом.

Например, термин *Brexit* используется в статье *Qui est Theresa May, la Première ministre qui a signé le Brexit?*⁵, которому дается следующее определение: *la séparation du Royaume-Uni et de l'Union européenne* (разрыв Соединенного Королевства и Европейского союза). Данное определение является перифразом того, что представлено в словаре политических терминов «Toupictionnaire»: *Le Brexit est le scénario de sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne*⁶ (Брексит — это сценарий выхода Соединенного Королевства из Европейского союза).

Следующий термин — *primaire* — в статьях *Présidentielle: Hollande renonce, Valls se présente*⁷ и *Nicolas Sarkozy ne sera pas candidat à l'élection présidentielle*⁸ имеет соответствующие толкования: *primaires de la gauche... pour départager tous ceux qui... ont envie de représenter la gauche à l'élection présidentielle* (праймериз левых... чтобы выбрать всех, кто... хочет представлять левых на президентских выборах); *une «primaire» est une élection qui se déroule au sein d'un parti poli-*

⁵ Qui est Theresa May, la Première ministre qui a signé le Brexit? ljournalactu. 06.04.2017. URL: <https://www.ljournalactu.com/monde/qui-est-theresa-may-la-premiere-ministre-en-charge-du-brexit-13879> (дата обращения: 20.12.2023).

⁶ Brexit. Toupictionnaire: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Brexit.htm> (дата обращения: 20.12.2023).

⁷ Présidentielle: Hollande renonce, Valls se présente. ljournalactu. 06.12.2016. URL: <https://www.ljournalactu.com/france/presidentielle-hollande-renonce-valls-se-presente-77859> (дата обращения: 20.12.2023).

⁸ Nicolas Sarkozy ne sera pas candidat à l'élection présidentielle. ljournalactu. 22.11.2016. URL: <https://www.ljournalactu.com/france/nicolas-sarkozy-ne-sera-pas-candidat-a-lelection-presidentielle-38855> (дата обращения: 20.12.2023).

tique ou d'une même famille politique. Elle permet de demander aux sympathisants de cette famille politique quelle est la personne qu'ils préfèrent pour être candidat lors d'une élection nationale («Первичные выборы» — это выборы, которые проводятся в рамках политической партии или одной политической «семьи». Они позволяют спросить сторонников этой политической «семьи», какого человека они предпочитают выдвинуть на общенациональных выборах). Данные определения имеют одинаковое смысловое содержание, только отличаются формой подачи. В первом случае термин раскрыт в одном сложном предложении, а во втором случае — в двух. В толковом словаре «Toupictionnaire» политический термин *primaire* имеет следующее толкование — *un scrutin organisé par un parti politique afin de désigner son candidat à une élection*⁹ (голосование, организованное политической партией для выдвижения своего кандидата на выборах), согласно содержанию которого молодым читателям могло бы быть не ясно, или они могли бы понять неправильно, что кандидата выбирают среди членов своей же партии. Следовательно, автор новостного текста не только перефразировал определение, но и конкретизировал информацию.

Политический термин *Un suffrage indirect* упоминается в статье *Comment est élu le président des États-Unis?*¹⁰, где дается его толкование: *Les électeurs américains ne votent pas directement pour un candidat: ils doivent choisir une liste de «grands électeurs», qui voteront eux-mêmes pour un candidat* (Избиратели США не голосуют напрямую за кандидата: они должны выбрать список «великих выборщиков», которые сами проголосуют за кандидата). В толковом словаре читаем: *Un suffrage indirect est un suffrage dans lequel les élus sont désignés par un corps intermédiaire, nommé «collège électoral», dont les membres (les «grands électeurs») ont eux-mêmes été élus*¹¹ (Косвенное избирательное право — это избирательное право, при котором выборные должностные лица назначаются промежуточным органом, называемым

⁹ Primaire. Toupictionnaire: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Primaire.htm> (дата обращения: 20.12.2023).

¹⁰ Comment est élu le président des États-Unis? ljournalactu. 13.10.2021. URL: <https://www.ljournalactu.com/monde/election-presidentielle-etats-unis-21690> (дата обращения: 20.12.2023).

¹¹ Suffrage indirect. Toupictionnaire: Le dictionnaire de politique. URL: https://www.toupie.org/Dictionnaire/Suffrage_indirect.htm (дата обращения: 20.12.2023).

«коллекцией выборщиков», члены которой («великие выборщики») сами были избраны). При сравнении двух определений видно, что автор статьи упростил, перефразировал толкование термина, сохранив его смысловое содержание, представленное в толковом словаре, чтобы молодым читателям было понятнее, а не вызвало больше вопросов. Также следует отметить, что в данном примере определение предшествует термину, в отличие от других, входящих во вторую группу политических терминов.

Итак, определения к терминам, составляющим вторую группу — политическая деятельность, в новостных текстах, ориентированных на детей, представлены в виде перифраза информации из толкового словаря таким образом, чтобы упростить восприятие содержания: отсутствует избыточная информация, которая усложняет понимание, или, наоборот, присутствует, благодаря чему автор новостного текста конкретизирует информацию.

В третью группу политических терминов входят термины со значением конфликта — лица, нарушающие закон. Данная группа является малочисленной, так как ее составляют всего два термина: *un frondeur* и *un immigré*. Рассмотрим ниже, какие определения используют авторы новостных текстов к ним.

В статье *Élection présidentielle: Benoît Hamon, élu candidat de la gauche* присутствует термин *un frondeur*, которому дается толкование: *ces membres du Parti socialiste en désaccord avec la politique menée par le gouvernement*¹² (члены Социалистической партии, которые не согласны с политикой, проводимой правительством). В толковом словаре дается следующее определение: *est une personne qui critique l'autorité, est encline à l'opposition*¹³ (человек, который критикует власть, выражает оппозиционную точку зрения). По смысловому содержанию определения совпадают, применяется перифраз.

В статье *États-Unis: pourquoi construit-on un mur à la frontière mexicaine?* используется термин *un immigré*, пояснение к которому дается в следующем предложении в виде понятия:

¹² Élection présidentielle: Benoît Hamon, élu candidat de la gauche. ljournalactu. 02.02.2017. URL: <https://www.ljournalactu.com/france/election-presidentielle-benoit-hamon-elu-candidat-de-la-gauche-31338> (дата обращения: 20.12.2023).

¹³ Fronde, frondeur. Toupictionnaire: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Fronde.htm> (дата обращения: 20.12.2023).

*Chaque année, des milliers d'étrangers arrivent aux USA*¹⁴ (Каждый год тысячи иностранцев приезжают в США), который в данном случае выступает в качестве эквивалента.

Согласно представленным примерам, термины третьей группы, так же как и предыдущих групп, вводятся с помощью аналогизации: перифраза предложения и эквивалента.

Следует отметить, что детский журнал «ljournalactu» ориентирован на постоянных читателей, так как было установлено, что некоторые политические термины в ранних выпусках давались с толкованием, а в последующих уже использовались без определений.

Например, такой термин, как *le Premier ministre*, присутствует в статье под названием *Le nouveau gouvernement a été désigné*¹⁵ (Назначено новое правительство) со следующим определением: *qui sera son «bras droit»: le Premier ministre* (кто станет «правой рукой»: премьер-министром). Следует отметить, что определение, выраженное метафорическим переносом, предшествует самому термину. Данная статья была опубликована в мае 2017 г. В последующих статьях, например, *Le gouvernement fait un pas vers les gilets jaunes*¹⁶ (Правительство делает шаг в сторону «желтых жилетов») от 5 декабря 2018 г., *Qui est Élisabeth Borne, la nouvelle Première ministre?*¹⁷ (Кто такая Елизавета Борн, новый премьер-министр?) от 18 мая 2022 г. и других, термин *le Premier ministre* используется без определения, он только упоминается при указании должности политического деятеля. Пример: *Élisabeth Borne est la deuxième femme à être désignée Première ministre* (Элизабет Борн — вторая женщина, назначенная премьер-министром).

¹⁴ États-Unis: pourquoi construit-on un mur à la frontière mexicaine? ljournalactu. 19.01.2019. URL: <https://www.ljournalactu.com/monde/etats-unis-pourquoi-construit-on-un-mur-a-la-frontiere-mexicaine> (дата обращения: 20.12.2023).

¹⁵ Le nouveau gouvernement a été désigné. ljournalactu. 17.05.2017. URL: <https://www.ljournalactu.com/france/le-nouveau-gouvernement-sera-designe-dans-la-journee-19594> (дата обращения: 20.12.2023).

¹⁶ Le gouvernement fait un pas vers les gilets jaunes ljournalactu. 05.12.2018. URL: <https://www.ljournalactu.com/france/le-gouvernement-fait-un-pas-vers-les-gilets-jaunes> (дата обращения: 20.12.2023).

¹⁷ Qui est Élisabeth Borne, la nouvelle Première ministre? ljournalactu. 18.05.2022. URL: <https://www.ljournalactu.com/france/elisabeth-borne-premiere-ministre> (дата обращения: 20.12.2023).

Заключение

Итак, исследование политической терминологии в 50 новостных текстах для читателей 8–12 лет показало, что авторы статей при передаче новостной информации используют небольшое количество терминов политической тематики — 37 терминов на 50 статей, среди которых 20 терминов, упомянутых без определений в новостных текстах. Употребление терминов без определений в новостных текстах предположительно указывает на то, что незнание их значений не затруднит восприятие новостной информации.

Анализ трех выделенных групп с политической терминологией, используемой в новостных текстах с определениями, показал, что при их введении чаще всего применяется аналогия, то есть перифраз с сохранением смыслового содержания толкования, имеющегося в словаре, а также замена терминов на эквиваленты и понятия, более знакомые детской аудитории. Следует отметить, что в первой группе терминов, где представлены политические деятели и группы, даются определения в виде словосочетаний или отдельного слова с синонимичным, метафоричным значением или его эквивалент. Во второй группе — политическая деятельность — применяется перифраз определений из толкового словаря, при этом имеется конкретизация терминов: добавляется какая-либо информация или убивается ненужная информация для понимания.

В третьей группе терминов — лица, нарушающие закон, — используется перифраз, сохраняющий информацию из толкового словаря, или понятие, знакомое для молодого читателя. В последующих статьях, опубликованных позже, политические термины используются без определений, так как предполагается, что молодые читатели уже владеют их значениями.

Таким образом, для читателей в возрасте от 8 до 12 лет введение в новостные тексты политических терминов с их толкованием при помощи аналогии может способствовать облегчению восприятия и понимания содержания статьи и снижению вероятности отказа молодых читателей от прочтения текстов политической тематики, а также популяризации политической терминологии.

В перспективе дальнейшего исследования — изучить комментарии детей, оставленные под новостными текстами, в которых употребляются политические термины с определениями, чтобы установить степень их популяризации среди данной читательской категории. Кроме этого, следует выявить, влияет ли способ введения и место употребления терминов в новостном тексте на использование их в дальнейшем в речи (комментарии к тексту-стимулу) детей. Ведь в последнее время актуальны исследования, посвященные тому, как молодые люди, в том числе и дети, получают, оценивают, производят, делятся новостями в сети Интернет, а также реагируют на них.

Список источников

1. Ахмерова Г. А., Белая А. Г., Кузнецова Т. А. Лексико-грамматические особенности научно-популярного текста // Наука — образованию, производству, экономике: материалы 12-й Международной научно-технической конференции. Мн., 2014. Т. 4. С. 294.
2. Вишнякова О. Д., Маргания Э. В. Функционально-прагматическая адаптация терминологических единиц как отражение процесса взаимодействия научного и обыденного знания // Вестник Самарского государственного университета. 2011. № 1–2. С. 109–114.
3. Гарифуллина Э. И. Стилистическое использование терминов, иностранных слов, неологизмов в языке газеты // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2008. № 1. С. 207–217.
4. Даренская Н. А., Буянкина Н. Н. Культура научной и деловой речи: учебно-методическое пособие. Барнаул: АГАУ, 2008. 65 с.
5. Коваленко Е. С., Сергеев А. А. Механизмы воздействия на целевую аудиторию в сети Интернет // Форум. Серия: Современное состояние и тенденции развития гуманитарных и экономических наук. 2011. № 1. С. 213–216.
6. Красовская Н. Р., Гуляев А. А., Лахтин А. Ю. Способы разграничения целевых аудиторий и каналы коммуникации с ними // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 3. С. 114–115.
7. Нечаева Е. А. Способы адаптации англоязычных PR-терминов в русском языке // Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки. 2017. Т. 8, № 1. С. 76–81.
8. Панкратова С. А. Адаптация кинематографической терминологии в общепотребительной сфере // Вестник Кемеровского государственного университета. 2020. Т. 22, № 3. С. 859–868. DOI 10.21603/2078-8975-2020-22-3-859-868.

9. Петров Ю. А., Захаров А. А. Практическая методология. Озерск: ОТИМИФИ, 2001. 107 с.
10. Финикова И. В. Специфика функционирования терминологических единиц в текстах научно-популярной направленности // Новое слово в науке: стратегии развития: сборник материалов IX Международной научно-практической конференции, г. Чебоксары, 07 июня 2019 г. Чебоксары, 2019. С. 97–103.
11. Ци Ванчжи. Термины в языке газеты: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.10. М., 2006. 20 с.
12. Чинь Х. Х. Способы введения и раскрытия значения терминов в текст (на материале русского и английского языков) // Гуманитарные научные исследования. 2017. № 5. URL: <https://human.snauka.ru/2017/05/23954> (дата обращения: 20.12.2023).
13. Шумай В. В. Использование неологизмов в новостном дискурсе англоязычных СМИ // Вопросы филологии и переводоведения в контексте межкультурного взаимодействия: сборник научных статей XXXV Международная научно-практическая конференция, посвященная 200-летию со дня рождения К. Д. Ушинского, г. Чебоксары, 19–20 октября 2023 г. Чебоксары, 2023. С. 90–95.
14. Яхина Р. Р. Языковая адаптация англоязычных технических терминов в русском языке // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2019. Т. 16, № 3. С. 18–24. DOI 10.14529/ling190303.
15. Akyüz M. H., Özmen M., Yalman D. The impact of the news on children and children's perception of the news // Akdeniz Üniversitesi İletişim Fakültesi Dergisi. 2024. № 45. P. 57–75. DOI 10.31123/akil.1426450.
16. Crispin S. Attracting young readers — tactics for engagement: A report for the Robert Bell Travelling Scholarship. Christchurch: University of Canterbury, 2011. 25 p.
17. Elvestad E. News, children, and young people // Oxford Research Encyclopedia of Communication. 23 Dec 2019. Available from: <https://oxfordre.com/communication/view/10.1093/acrefore/9780190228613.001.0001/acrefore-9780190228613-e-851> (accessed 27 Dec 2024). DOI 10.1093/acrefore/9780190228613.013.851.
18. Impact of media use on children and youth // Paediatrics & Child Health. 2003. Vol. 8, № 5. P. 301–317. DOI 10.1093/pch/8.5.301.
19. Noh S. R., Shake M. C., Parisi J. M., Joncich A. D., Morrow D. G., Stine-Morrow E. A. L. Age differences in learning from text: The effects of content preexposure on reading // International Journal of Behavioral Development. 2007. Vol. 31, № 2. P. 133–148. DOI 10.1177/0165025407073581.

References

1. Akhmerova GA, Belaya AG, Kuznetsova TA. Lexical and grammatical features of popular science text. In: Nauka – obrazovaniyu, proizvodstvu, ekonomike = Science — education, production, economics: materials of the 12th International Scientific and Technical Conference. Minsk; 2014. Vol. 4. P. 294. (In Russ.).
2. Vishnyakova OD, Margania EV. Functional pragmatic adaptation of terminological units as the reflection of the scientific and common knowledge interaction process. *Bulletin of Samara State University*. 2011;(1-2):109-114. (In Russ.).
3. Garifullina EI. Stylistic use of terms, foreign words, neologisms in the language of the newspaper. *Bulletin of Chelyabinsk State Pedagogical University*. 2008;(1):207-217. (In Russ.).
4. Darenskaya NA, Buyankina NN. Culture of scientific and business speech: educational manual. Barnaul; 2008. 65 p. (In Russ.).
5. Kovalenko ES, Sergeev AA. Mechanisms of influence on the target audience on the Internet. *Forum Seriya: Sovremennoye sostoyaniye i tendentsii razvitiya gumanitarnykh i ekonomicheskikh nauk = Forum Series: Current state and trends in the development of humanities and economic sciences*. 2011;(1):213-216. (In Russ.).
6. Krasovskaya NR, Gulyaev AA, Lakhtin AYu. Methods of differentiation and channels of communication with target audiences. *The world of science, culture and education*. 2019;(3):114-115. (In Russ.).
7. Nechaeva EA. Methods of adaptation of English PR terms in Russian. *News of higher educational institutions. Series: Humanities*. 2017;8(1):76-81. (In Russ.).
8. Pankratova SA. Adaptation of film terminology in the general language. *Bulletin of Kemerovo State University*. 2020;22(3):859-868. DOI 10.21603/2078-8975-2020-22-3-859-868. (In Russ.).
9. Petrov YuA, Zakharov AA. Practical methodology. Ozersk; 2001. 107 p. (In Russ.).
10. Finikova IV. Specificity of the functioning of terminological units in popular science texts. In: Novoye slovo v nauke: strategii razvitiya = New word in science: development strategies: collection of materials of the IX International Scientific and Practical Conference, Cheboksary, June 7, 2019. Cheboksary; 2019. Pp. 97-103. (In Russ.).

11. Qi Wanzhi. Terms in newspaper language. Thesis abstract. 2006. 20 p. (In Russ.).
12. Chin HH. Methods of introducing and disclosing the meaning of terms in the text (based on the material of Russian and English languages). *Humanitarian scientific Researchers*. 2017;(5). Available from: <https://human.snauka.ru/2017/05/23954> (accessed 12 Dec 2023). (In Russ.).
13. Shumay VV. The use of neologisms in the news discourse of English-language media. In: *Voprosy filologii i perevodovedeniya v kontekste mezhkul'turnogo vzaimodeystviya = Issues of philology and translation studies in the context of intercultural interaction: collection of scientific articles XXXV International scientific and practical conference dedicated to the 200th anniversary of the birth of K. D. Ushinsky, Cheboksary, October 19-20, 2023*. Pp. 90-95. (In Russ.).
14. Yakhina RR. Language adaptation of English technical terms in the Russian language. *Bulletin of South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2019;16(3):18-24. DOI 10.14529/ling190303. (In Russ.).
15. Akyüz MH, Özmen M, Yalman D. The impact of the news on children and children's perception of the news. *Akdeniz Üniversitesi İletişim Fakültesi Dergisi*. 2024;(45):57-75. DOI 10.31123/akil.1426450.
16. Crispin S. Attracting young readers — tactics for engagement: A report for the Robert Bell Travelling Scholarship. Christchurch; 2011. 25 p.
17. Elvestad E. News, children, and young people. *Oxford Research Encyclopedia of Communication*. 23 Dec 2019. Available from: <https://oxfordre.com/communication/view/10.1093/acrefore/9780190228613.001.0001/acrefore-9780190228613-e-851> (accessed 27 Dec 2024). DOI 10.1093/acrefore/9780190228613.013.851.
18. Impact of media use on children and youth. *Paediatrics & Child Health*. 2003;8(5):301-317. DOI 10.1093/pch/8.5.301.
19. Noh SR, Shake MC, Parisi JM, Joncich AD, Morrow DG, Stine-Morrow EAL. Age differences in learning from text: The effects of content preexposure on reading. *International Journal of Behavioral Development*. 2007;31(2):133-148. DOI 10.1177/0165025407073581.

Информация об авторах

Е. А. Вдовиченко — кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры теории и методики преподавания гуманитарных дисциплин.

В. А. Каменева — доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и методики преподавания гуманитарных дисциплин.

Information about the authors

E. A. Vdovichenko — Candidate of Philological Sciences, Senior Lecturer at the Department of Theory and Methodology of Teaching Humanities.

V. A. Kameneva — Doctor of Philological Sciences, Professor, Head of the Department of Theory and Methodology of Teaching Humanities.

Статья поступила в редакцию 09.01.2025; одобрена после рецензирования 10.02.2025; принята к публикации 30.04.2025.

The article was submitted 09.01.2025; approved after reviewing 10.02.2025; accepted for publication 30.04.2025.

Вклад авторов: авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.